

**Maulana Azad National Urdu University**  
**BA IV Semester Examination - July - 2023**  
**BAPR401CCT: Composition & Translation**

پرچہ: انشاد ترجمہ

کل نمبرات: 70

وقت: 3 گھنٹے

- ہدایات: یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
- ۱۔ حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات / خالی جگہوں کو پر کرنا / مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے اور ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔  
10x1=10 Marks
- ۲۔ حصہ دوم آٹھ سوالوں پر مبنی ہے۔ اور اس میں طالب علموں کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے لازمی ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔  
6x5=30 Marks
- ۳۔ حصہ سوم میں پانچ سوالات دیے گئے ہیں۔ ان میں سے طالب علموں کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے لازمی ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً 500 لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔  
Marks3x10=30

**(بخش اول)**

- I. معنی واژه های زیر را به اردو یا انگلیسی بنویسید۔
- |              |             |           |           |              |
|--------------|-------------|-----------|-----------|--------------|
| i۔ جنب و جوش | ii۔ فراوان  | iii۔ ہیزم | iv۔ راغی  | v۔ غرامت زدہ |
| vi۔ تیز گام  | vii۔ سرفراز | viii۔     | ix۔ لبخند | x۔ شیوہ      |

**(بخش دوم)**

- II. فقط بہ پنج پرسش انتخاب نموده و پاسخ بدھید۔  
6x5=30
- 2 شاعر چہ صفات و حرکاتی را در بارہ کبک ذکر کردہ است؟
- 3 سوار دل اور بہ دختر ک چہ جواب داد؟
- 4 شعرهای زیر را با اشاره به شاعر شرح بدھید۔
- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| شبہا بر گاہوارہ من       | بیدار نشست و خفتن آموخت |
| لبخند نہاد بر لب من      | بر غنچہ گل شکفتن آموخت  |
| دستم بگرفت و پایہ پا برد | تاشیوہ راہ رفت آموخت    |
- 5 شعرهای زیر را با اشاره به شاعر شرح بدھید۔
- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| تیز رو تیز دو و تیز گام     | خوش روش و خوش پرش و خوش خرام |
| ہم حرکاتش متناسب بہ ہم      | ہم خطواتش متقارب بہ ہم       |
| زاغ چو دید آن رہ و رفتار را | و آن روش و جنبش ہموار را     |
- 6 کد امیک از شاعران بزرگ در وصف جشن سده اشعاری سرودہ اند؟

- 7 ایرانیان قدیم جشنهای ملی خود را چگونه برگزار می کردند؟  
 8 صحبت کردن را چه کسی بیشتر به بچه یاد می دهد؟  
 9 نکته اخلاقی داستان "زاغ و کبک" را بنویسید؟

10x3=30

(بخش سوم)

III. در این بخش فقط سه سوال را انتخاب نموده و پاسخ بدهید.

- 10 خلاصه "مادر" را به زبان اردو بنویسید.  
 11 خلاصه "جشن سده" را به زبان اردو بنویسید  
 12 زندگینامه و آثار ادبی مولانا جامی را بتفصیل بنویسید.  
 13 متن زیر را به اردو ترجمه کنید.  
 جشن سده هم اکنون در بعضی از شهرهای ایران به جای مانده است و مراسم آن هنوز برپا می شود. از همه با شکوه تر جشن سده ای است که همه ساله در کرمان و بخصوص در میان زرتشتیان بر گزار میشود. از هنگام طلوع آفتاب در محلی مخصوص در بیرون شهر کرمان جنب و جوش مردم دیده میشود پشته های هیزم و خار انباشته می گردد و از ظهر به بعد اهل شهر بیرون می روند و همینکه آفتاب غروب کرد آتشی به هیزمهای افکنند، خارها ناگهان فروخته می شود و مردم به شادی و پایکوبی می پردازند و از روی آتش می جهند.  
 14 متن زیر را به اردو ترجمه کنید.  
 افسانه های ملل و اقوام ابتدا دهان به دهان گشته و پدر بزرگها و مادر بزرگها برای فرزندان و کودکان خود نقل کرده اند، کم کم به صورت نوشته و کتاب در آمده و در گوشه و کنار جهان در دسترس همه قرار گرفته است. روزی روزگاری پری دریایی کوچکی بود که در قعر اقیانوسها و در میان ماهیها و مرجانها و مرواریدها در قصر بسیار زیبای زندگی میکرد. پدرش سلطان آبها بود. در شمی تاریک و طوفانی، ماهیگیر فقیری که بازنش در کنار دریا زندگی میکرد دخترک خردسالی را در آستانه کلبه خود یافت.

\*\*\*\*\*